

E10 - Idle Transfiguration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Kanagawa Prefectural Satozakura High School

[00:04] Sign

Movie Club

[00:07] Postertop

Who will be the one to scream!?

[00:07] Posterbottom

Super Scary Movie 7

[00:07] (Flashback) Friend A

What? The *Super Scary Movie* series went up to 5?

[00:11] (Flashback) Junpei

Up to 7, actually.

[00:13] (Flashback) Friend B

For real?

[00:15] (Flashback) Friend B

The seventh one must be really out there.

[00:17] (Flashback) Junpei

It became a completely different thing by 7.

[00:21] (Flashback) Junpei

It's not even a parody movie anymore.

[00:23] (Flashback) Friend A

Then what kind of movie is it?

[00:26] (Flashback) Junpei

Convolutd sitcom plus
lineage horror, I suppose?

[00:30] (Flashback) Friend A

What the heck?

[00:31] (Flashback) Junpei

By a total fluke, and the grandchild of
the main character from 1 ends up living

[00:35] (Flashback) Junpei

in a shared house with the
grandchild of the culprit from 2

[00:38] (Flashback) Junpei

and the grandchild of the
first person who died in 3,

[00:42] (Flashback) Junpei

but it turns out it's a haunted house,
so they call in a spirit medium.

[00:45] (Flashback) Junpei

That's the story.

[00:47] (Flashback) Friend B

Sounds boring.

[00:48] (Flashback) Junpei

It bored me to death.

[00:51] (Flashback) Friend A

Who'd watch something like that?

[00:53] (Flashback) Junpei

What's interesting, though,
is that the guy from 5 and 6—

[00:57] (Flashback) Sayama

Huh?

[00:58] (Flashback) Sayama

What are you doing here?

[01:00] (Flashback) Sayama

Didn't I tell you not to use this room
because we're making it our club room now?

[01:04] (Flashback) Junpei

B-But you haven't been using it lately,
so I thought it was fine now.

[01:15] (Flashback) Ito

So?

[01:17] (Flashback) Junpei

So, well, um...

[01:20] (Flashback) Sayama

Just get out of here already,
you cockroaches!

[01:24] (Flashback) Friend A

L-Let's go, Yoshino.

[01:29] (Flashback) Honda

Next time you use it, we'll send you flying!

[01:32] (Flashback) Nishimura

Oh, score!

[01:34] (Flashback) Friend B

Hey, what are you doing?!

[01:39] (Flashback) Ito

What?

[01:42] (Flashback) Junpei

I'm taking it home.

[01:45] (Flashback) Ito

Huh?

[01:54] (Flashback) Junpei

Move your foot.

[01:59] (Flashback) Friend A

Hey, stop it...

[02:03] (Flashback) Junpei

I'm taking this home.

[02:05] (Flashback) Junpei

So could you move your foot?

[02:18] (Flashback) Friend A;B

Shit!

[02:28] (Flashback) Itou

Close the door.

[02:30] (Flashback) Honda

Roger.

[02:43] Sign

Movie Club

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN Episode 10: Idle Transfiguration

SIGN Episode 10: Idle Transfiguration

[04:30] Junpei

I wonder if the first person to say
"the opposite of fondness is indifference"

[04:34] Junpei

went to hell like they should have.

[04:38] Junpei

It's just not possible that interacting
maliciously with others

[04:42] Junpei

could be more proper than leaving them alone.

[04:47] Junpei

"The opposite of fondness is hate."

[04:50] Junpei

Japanese people love that.

[04:52] Junpei

They like to gloat over
complicating a simple answer.

[04:57] Mahito

The man who coined that
phrase wasn't Japanese.

[05:01] Junpei

I'm talking about the mistaken translation.

[05:05] Junpei

The original phrase,
spoken by some foreigner,

[05:10] Junpei

was "the opposite of love
is indifference," right?

[05:14] Junpei

There are various definitions of "love,"

so "indifference" works as an antonym there.

[05:21] Mahito

That's true.

[05:23] Junpei

But we generally don't use
"love" very much, right?

[05:27] Junpei

That's why, in this country,

[05:29] Junpei

it got changed to "fondness" at some point.

[05:32] Junpei

That version spread without any thought
as to whether the opposing definitions

[05:37] Junpei

of "love" and "indifference" still held true.

[05:41] Mahito

Everyone likes a little wordplay.

[05:44] Mahito

After all, humans can't live
without making up excuses.

[05:55] Junpei

What's this?

[05:58] Mahito

An experiment to see just how
large I can make a single human.

[06:04] Mahito

On that one, I tried to see
how small I could make one.

[06:10] Junpei

This is...

[06:13] Junpei

a human?

[06:17] Mahito

Are you used to corpses, Junpei?

[06:20] Junpei

I don't know.

[06:22] Junpei

If this was my mother, I might lose control

[06:26] Junpei

and end up hating you.

[06:29] Junpei

But I already know how
repulsive humans can be.

[06:34] Junpei

That's why I don't expect
anything from other people,

[06:39] Junpei

nor do I think much of it when
someone I don't know dies.

[06:44] Junpei

Indifference is the virtue
people ought to strive for.

[06:51] Mahito

And despite that, you want revenge.

[06:55] Junpei

Are you trying to say that's contradictory?

[07:00] Mahito

Do you believe people have hearts?

[07:04] Junpei

Huh? Do they not?

[07:07] Mahito

They don't.

[07:10] Mahito

They have souls,

[07:11] Mahito

but souls aren't hearts.

[07:13] Junpei

Then what about my—

[07:16] Mahito

I'm the only person in this world who
understands the composition of souls.

[07:22] Mahito

After all, I change the shape of other
creatures by making contact with them.

[07:27] Mahito

All emotions are the result
of the soul's metabolism.

[07:32] Mahito

They're far too mechanical to call hearts.

[07:36] Mahito

People place too much value
on things they can't see.

[07:40] Mahito

I can see them,

[07:42] Mahito

and souls are no more special
than physical bodies.

[07:48] Mahito

They're just there.

[07:51] Mahito

Do you get it?

[07:52] Mahito

There's no value or importance to life.

[07:55] Mahito

Life just continues its cycle,

[07:58] Mahito

same as the waters of the world.

[08:01] Mahito

That's true for both you and me.

[08:05] Mahito

Our lives are meaningless and have no value.

[08:09] Bigperson

Li...

[08:11] Mahito

And that's why we can do anything we want.

[08:13] Mahito

We're free to live our
lives however we please.

[08:16] Mahito

You can't let yourself get trapped
in an ideal of indifference.

[08:19] Mahito

There's no need for consistency
in how you live your life.

[08:23] Mahito

Just as you eat when you get hungry,
you can kill someone if you hate them.

[08:28] Mahito

I'll sanction you fully.

[08:53] Ijichi

There he is.

[08:55] Yuji

Huh? Casual clothes?

[08:57] Ijichi

It looks like he hasn't
attended school for some time.

[09:02] Yuji

The same could be said for me, though.

[09:05] Yuji

So are the others doing well?

[09:10] Toge

Tuna, tuna!

[09:12] Ijichi

I hear they're doing quite well.

[09:16] Yuji

So what do we do?

[09:18] Ijichi

We use that.

[09:20] Yuji

Huh? Is that a cursed spirit?

[09:23] Ijichi

It's a fly head,

[09:25] Ijichi

a low-level curse that doesn't
even qualify as grade 4.

[09:29] Ijichi

Once we reach a place with no people,
we'll have it attack him.

[09:33] Yuji

Huh?!

[09:34] Ijichi

One: if he's a normal person
who can't perceive curses,

[09:39] Ijichi

please save him.

[09:42] Ijichi

Two: if he can perceive it,
but has no means to deal with it,

[09:47] Ijichi

likewise, please save him.

[09:50] Ijichi

Then we'll question him
about the day of the incident.

[09:53] Ijichi

Three: If he exorcises
the fly head with jujutsu...

[09:58] Ijichi

we immediately restrain him.

[10:00] Yuji

By force?

[10:01] Ijichi

By force.

[10:03] Ijichi

If it's a misunderstanding, that's fine.
We'll apologize after the fact.

[10:07] Ijichi

However...

[10:08] Ijichi

Four: if Yoshino Junpei possesses potential
equal to or greater than a grade 2 sorcerer,

[10:14] Ijichi

we retreat and meet back up with Nanami-san.

[10:18] Yuji

I think I can just barely handle a grade 2.

[10:21] Ijichi

If this were a cursed spirit, yes.

[10:23] ---

Huh?

[10:25] Ijichi

Fushiguro-kun mentioned
it before, remember?

[10:28] Ijichi

Typically, cursed spirits are assigned
to sorcerers of equal grade.

SIGN Four

SIGN Cursed Spirit

SIGN Special

SIGN One

SIGN Two

SIGN Three

SIGN Four

SIGN Strong

SIGN Weak

SIGN Sorcerer

SIGN Special

SIGN One

SIGN Two

SIGN Three

[10:33] Ijichi

That means a grade 2 sorcerer would be
expected to beat grade 2 cursed spirits.

[10:38] Ijichi

So a grade 2 sorcerer possesses strength
close to a grade 1 cursed spirit.

[10:44] Yuji

Why wasn't I ever told
something that important?

[10:48] Ijichi

Because Gojo-san's so irresponsible...

[10:53] Ijichi

We'll get out of the car here.

[10:59] Yuji

This feels like I'm doing all the work,
and I'm really not into it.

[11:11] Nanami

If you plan to come out,
please hurry up and do so.

[11:17] Nanami

They may be disfigured and beyond saving,

[11:19] Nanami

but murdering people makes me sick.

[11:25] Mahito

Ah, what a relief.

[11:29] Mahito

I'd be in trouble if Gojo Satoru were here,

[11:32] Mahito

but it's not much of an
experiment if you're too weak.

[11:38] Nanami

I hate overtime, so let's just...

[11:41] Nanami

finish this quickly.

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

[11:58] Gojo

I'll murder you!

[12:01] Nanami

They're similar.

[12:03] Nanami

That picture-perfect frivolity,

[12:05] Nanami

and the sinister strength behind it.

[12:31] Mahito

I did block it, didn't I?

With cursed energy.

[12:35] Mahito

Is it that kind of technique?

[12:37] Nanami

What do you mean, "that kind"?

[12:39] Nanami

I hate abstract questions that
leave interpretation up to others.

[12:43] Mahito

That's good.

[12:45] Mahito

So you don't hate chatting, then.

[12:48] Nanami

It depends on the person.

[12:50] Nanami

*This cursed spirit is capable
of conversing quite well,*

[12:54] Nanami

*just like the two unregistered
special-grades in Gojo-san's report.*

[12:58] Nanami

*I suppose it would be unnatural
for them to be unrelated.*

[13:03] Mahito

Hey, tell me.

[13:05] Mahito

Which do you think came first,
the soul or the body?

[13:10] Mahito

Come on, you know.

[13:12] Mahito

It's like the question of whether
the chicken or the egg came first.

[13:18] Mahito

Do you think the soul resides in the body?

[13:21] Mahito

Or do you think the body
forms around the soul?

[13:26] Nanami

I have to listen, I guess...

[13:30] Nanami

The former.

[13:31] Mahito

Bzzt! The answer is the latter.

[13:36] Mahito

The soul always exists before the body.

[13:40] Mahito

The shape of the body is pulled
along by the shape of the soul.

[13:45] Mahito

I'm not healing.

[13:47] Mahito

I'm just strongly maintaining
the shape of my own soul.

[13:53] Mahito

You understand now, don't you?

[13:55] Mahito

My technique is to make contact
with the soul and alter its shape.

[14:01] Mahito

Idle Transfiguration.

[14:07] Mahito

I keep a stockpile of humans.

[14:09] Mahito

It's rather difficult, though.

[14:13] Mahito

Normal people eventually die
when their shape is transfigured.

[14:17] Mahito

But what about jujutsu sorcerers?

[14:22] Nanami

It's 5:30 PM.

[14:24] Nanami

I started work at 10 AM today,

[14:27] Nanami

so I'm getting off at 6 PM,
no matter what it takes.

[14:38] Sotomura

Yoshino.

[14:40] Sotomura

Where were you?

[14:43] Sotomura

You know you shouldn't be skipping school.

[14:47] Junpei

Sotomura-sensei.

[14:50] Sotomura

Did you hear?

[14:52] Sotomura

Apparently Sayama, Nishimura,
and Honda are dead.

[14:55] Sotomura

You were friends with them, weren't you?

[15:02] Sotomura

They spent a lot of time with you
when you had no other friends, right?

[15:06] Sotomura

Yet you didn't even attend their funerals...

[15:09] Sotomura

Honestly, what's wrong with you?

[15:10] Junpei

Friends?

[15:11] Sotomura

You should go light some incense
for them. I'll even go with you.

[15:12] Junpei

Me... and them?

[15:15] Junpei

He's insane.

[15:16] Sotomura

Come on.

[15:18] Junpei

You teachers...

[15:20] Junpei

*You graduate from school
and then go work in schools,*

[15:23] Junpei

*so you don't actually experience
the real world, do you?*

[15:29] Junpei

*That's how we end up with
overgrown children like you, isn't it?*

[15:35] (Flashback) Sayama

Here, say "ahh."

[15:38] Junpei

Every last one of them!

[15:41] (Flashback) Nishimura

Look over here!

[15:44] (Flashback) Mahito

I'll sanction you fully.

[15:50] Sotomura

What are you mumbling about?

[15:53] Sotomura

Did you lose your mind from self-isolation? Just kidding.

[16:03] Yuji

Stop!

[16:08] Yuji

Oh, this guy...

[16:10] Yuji

can see it.

[16:14] Yuji

Ow!

[16:17] Yuji

Damn, that hurt!

SIGN Five

Seconds

Before

the

Operation

[16:20] Yuji

Glance.

[16:22] (Flashback) Ijichi

Here we go, Itadori-kun!

[16:24] (Flashback) Yuji

Time out! There's someone there!

[16:26] (Flashback) Ijichi

Huh?

[16:27] (Flashback) Yuji

Oh, no!

[16:29] Yuji

Thank goodness.

[16:31] Sotomura

What? You a gymnast or something?

[16:35] Yuji

Hey, I have some things

I want to ask you about.

[16:38] Yuji

Would you come with me?

[16:41] Yuji

Come on.

[16:42] Junpei

That button...

[16:43] Sotomura

Hold on.

[16:44] Sotomura

He and I were just talking.

[16:46] Sotomura

You're rude!

[16:48] Yuji

Uh, well, it's a rather important matter.

[16:51] Sotomura

An important matter?

[16:53] Sotomura

You're just a kid! What's so important?

[16:54] Sotomura

And what uniform is tha—

[16:56] Yuji

Plop!

[17:01] Sotomura

What are you doing, you brat?!

[17:03] Sotomura

Stop! Stop this!

[17:05] Sotomura

Don't run off with them!

[17:09] Sotomura

W-Wait!

[17:16] Junpei

What was that about?

[17:20] Yuji

Okay, now, let's go!

[17:22] Junpei

Huh?! That was fast!

You already ran that entire lap?!

[17:25] Yuji

Yeah.

[17:26] Junpei

You didn't have to go through all that.

[17:28] Junpei

You could've just dragged me away.

[17:31] Yuji

Well, sure.

[17:33] Yuji

But you hate that guy, don't you?

[17:36] Junpei

How do you...

[17:38] Yuji

Just a hunch.

[17:40] Yuji

Oh, was I wrong?

[17:42] Junpei

You're not wrong.

[17:44] Yuji

You don't want someone you hate loitering
in front of your home forever, right?

[17:48] Yuji

Let's head over there for now.

[17:55] Junpei

Sure.

[18:08] Mahito

Your mobility is impressive.

[18:24] Mahito

This is so fun!

[18:25] Nanami

*So the person's original mass is irrelevant
when it comes to changing their shape?*

[18:32] Nanami

*Either way, it's a bad
match-up for my technique.*

[18:37] Boy

...elp me!

[18:39] Boy

Help... me!

[18:45] (Flashback) Shoko

You can't save anyone
once they've been reshaped.

[18:48] (Flashback) Shoko

If they attack, kill them without hesitation.

[18:50] (Flashback) Shoko

That's better for the victims, too.

[18:55] Mahito

Oh, sorry.

[18:58] Mahito

I've practiced a lot,

[19:01] Mahito

so they don't die right away
when I change their size,

[19:03] Mahito

but their... brains? Awareness?

[19:06] Mahito

I still lack precision with that,

[19:08] Mahito

so sometimes their souls sweat like that.

[19:12] Mahito

Don't worry about it. Let's continue.

[19:15] Nanami

I'm not worried about it.

[19:20] Nanami

It's my policy not to bring
personal feelings into work.

[19:25] Mahito

You suck at lying!

[19:27] Mahito

Your soul is trembling.

[19:29] Mahito

So you're... what grade?

[19:32] Nanami

Grade 1.

[19:34] Mahito

No wonder you're strong.

[19:36] Mahito

You'll make the best test subject.

[19:39] Mahito

Luck's really on my side.

[19:43] Mahito

I'm grateful.

[19:50] Mahito

Surprised my speed suddenly increased?

[19:53] Mahito

I can alter the shape of my own soul, too.

[19:57] Mahito

Jujutsu sorcerers can protect
their bodies with cursed energy,

[20:01] Mahito

but they aren't protecting their souls.

[20:04] Mahito

For starters, you have to
be aware of your own soul.

[20:07] Mahito

It's not possible to protect
it if you can't do that.

[20:09] Mahito

But it looks like you subconsciously covered
your soul somewhat with cursed energy.

[20:14] Mahito

If you hadn't, you'd already
be under my control.

[20:18] Mahito

Although, once I touch you two or three
more times, you'll cease to be human.

[20:32] Mahito

I'm not letting you go!

[20:48] Mahito

Was that it, grade 1 sorcerer?

[20:51] Mahito

You did well running around,
but you're at your limit, aren't you?

[21:02] Nanami

Unfortunately...

[21:05] Mahito

What?

[21:07] Mahito

His cursed energy's increasing?

[21:10] Nanami

I'm going into overtime now.

SIGN Juju Stroll

[22:48] Kugisaki

Fushiguro!

[22:49] Kugisaki

Have you seen my uniform jacket?

[22:51] Fushiguro

No, I haven't.

[22:52] Kugisaki

That's weird.

[22:54] Kugisaki

I left it right here...

[22:57] Kugisaki

Oh, Panda-senpai. Have you seen my uniform?

[23:02] Panda

I haven't seen it.

[23:05] Kugisaki

Really?

[23:07] Kugisaki

I wonder where it could have gone.

[23:13] Kugisaki

Hey, my skirt's not here, either.

[23:16] Kugisaki

That's a line that can't be crossed.

[23:21] Toge

Mustard leaf!

[23:23] Toge

Bonito flakes!

[23:26] Kugisaki

Jeez, you're both trash.

[23:29] Fushiguro

This image is crazy.

[23:32] Kugisaki

Huh?

[23:34] Kugisaki

This is Maki-san's.

[23:37] Gojo

Heya!

[23:39] Gojo

I'm Kugisaki Nobara!

SIGN Episode 11:

Narrow-minded

Revision #1

Created 2024-01-30 10:37:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:37:15 UTC by whimsee